Anexa 2
Annex 2

Către/To

ROMÂNIA/ROMANIA

CASA JUDEŢEANĂ DE PENSII _____/*COUNTY PENSION HOUSE*

CERTIFICAT DE VIAŢĂ/*LIFE CERTIFICATE*

Regulament (CE) nr. 883/2004 art 7/*Regulation (EC) no.883/2004: Article 7*
Legea nr. 360/2023 art 98 alin. (8) / *Law 360/223: Article 98 paragraph (8)*

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosind numai liniile punctate. Cuprinde 2 părți; nici una dintre acestea nu poate fi eliminată.
This form will be filled in using capital letters, only above marked lines. It has 2 pages; neither of them will be eliminated.

A. PARTEA „A" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE BENEFICIARUL NEREZIDENT ÎN FAŢA AUTORITĂŢII LEGALE [1] / *Part "A" IS TO BE FILLED IN BY THE NON-RESIDENT BENEFICIARY BEFORE A LEGAL AUTHORITY*[1]

1.	**CASA TERITORIALĂ DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituţia destinatară în evidenţa căreia se află beneficiarul nerezident) [2] *TERRITORIAL COUNTY HOUSE TO WHOM THE CERTIFICATE IS ADDRESSED (receiving institution with whom the non-resident beneficiary is registered)* [2]**
1.1	Denumire */ Name of the institution* .....
1.2	Adresă */ Address* .....
1.3	Adresa WEB / *WEB* address ..... E – mail: .....
1.4	Data limită de transmitere a certificatului de viaţă de către beneficiar Deadline for sending the Life Certificate to the beneficiary [2a]: ☐ 31 martie/March ☐ 30 septembrie/September

2.	**Date despre beneficiarul drepturilor cuvenite din cadrul sistemului public de pensii / *Information on beneficiary of the rights within public pensions system***
2.1	Numele si prenumele / *Name and surname :* .....
2.2	Număr decizie de acordare a unor drepturi de pensie/ *Pension file or decision number:* .....
2.3	Cod numeric personal în România (aşa cum figurează în baza de date a casei de pensii/ */ Social insurance number in Romania (as listed in the database of the regional pension house)* .....

3.	Adresa de domiciliu/locului de ședere permanentă (așa cum rezultă din decizia emisă de casa teritorială de pensii) / *Domicile address/permanent residence (as listed in the pension house data base):* .....
3.1	Denumirea băncii / *Bank name*.....
3.2	Adresa băncii / *Bank address*.....
3.3	Cod de identificare bancară / *Bank Identification Code* (BIC/SWIFT/SORT CODEO/COD ABA).....
3.4	Numărul de cont internaţional bancar / *International Bank Account Number* (IBAN) .....

4.	**Declaraţie / Declaration**
4.1	**CERTIFIC FAPTUL CĂ DATELE DE MAI SUS SUNT REALE ȘI CORECTE / I HEREBY CERTIFY THAT THE ABOVE MENTIONED INFORMATION IS REAL AND ACCURATE**
4.2	**Mă oblig a anunţa Casa teritorială de pensii, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni referitor la cele declarate mai sus. */ *I undertake to inform the relevant teritorrial pension house of any change in the above statements within 15 days.***
4.3	**În cazul în care nu-mi voi respecta angajamentul asumat prin prezenta declarație, voi fi pe deplin responsabil de consecințele inacțiunii mele. / *Should I fail to comply with my undertaken commitment in this statement, I shall be fully responsible for the consequences of my inaction.***
4.4	**Am completat și am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat. / *I have carefully read and filled in the aforementioned statement, after which I signed it.***

5.	**SEMNĂTURA BENEFICIARULUI NEREZIDENT DATĂ ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE / *SIGNATURE OF NON-RESIDENT PENSION BENEFICIARY BEFORE LEGAL AUTHORITY*** .....

B. **Partea "B" se completează de către autoritatea în faţa căreia se prezintă beneficiarul nerezident ale cărui date personale sunt înscrise la partea „A"[3] / *PART "B" WILL BE FILLED IN BY THE AUTHORITY BEFORE WHOM THE NON-RESIDENT BENEFICIARY WHOSE PERSONAL DATA ARE WRITTEN AT PART A IS PRESENT [3]***

6.	**DECLARĂM CĂ DOCUMENTUL A FOST SEMNAT PERSONAL DE BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT MENŢIONATE ÎN PARTEA „A" [4]/ *WE DECLARE THAT THE DOCUMENT HAS BEEN PERSONALLY SIGNED BY THE NON-RESIDENT BENEFICIARY WHOSE PERSONAL DATA ARE MENTIONED AT PART "A"* [4].**
6.1	Denumirea */ Name of institution*.....
6.2	Număr de identificare al instituţiei */ Institution identification number* …….....
6.3	Adresă */ Address*.....
6.4	Telefon/*Phone*: ……..... Fax: …….....
6.5	Adresa WEB / *WEB address*…….. E – mail: …….....
6.6	Ştampilă */ Stamp* : 6.7 Dată */ Date*: ……..... 6.8 Semnătură */Signature*: …….....

[1]. Sintagma „beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului public de pensii, având locul de şedere obişnuită pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spaţiului Economic European, Elveției, Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri sau convenţii bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestaţiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat care nu este membru al Uniunii Europene sau al Spaţiului Economic European şi cu care România nu aplică acorduri sau convenţii bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestaţiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat cu care România nu aplică niciun instrument juridic cu caracter internațional sau supranațional în domeniul securității sociale care să prevadă exportul prestațiilor. */ The term "non-resident beneficiary" refers to the beneficiary of the public pension scheme, having his/her place of habitual residence on the territory of an European Union Member State, including European Economic Area, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or on the territory of a State with which Romania implements a bilateral social security agreement providing for the export of benefits, or the place of residence in the territory of a State with which Romania does not implement any international or supranational legal instrument in the field of social security providing for the export of benefits respectively.*

[2]. Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din partea casei teritoriale de pensii competente, beneficiarul nerezident are obligaţia de a transmite un certificat care atestă faptul că acesta este în viaţă. / *In order to receive the entitlement from relevant territorial pension houses, the non-resident beneficiary must submit a certificate attesting that he/she is still alive.*

În cazul noilor beneficiari nerezidenţi, dacă între data depunerii cererii de pensionare şi data primei plăţi a pensiei stabilite prin decizia de pensionare s-au scurs mai mult de 6 luni, casa teritorială de pensii competentă va transmite, împreună cu decizia de pensionare si cu scrisoare de informare, un exemplar al certificatului de viaţă, urmând ca prima plată a drepturilor de pensie să se efectueze, în acest caz, după primirea exemplarului completat al certificatului, semnat şi ştampilat, care atestă faptul că beneficiarul este în viaţă. În situația în care beneficiarii nerezidenți au transmis, direct casei teritoriale de pensii competente sau prin intermediul instituției de asigurări sociale de pe teritoriul statului de ședere obișnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menționată mai sus, de 6 luni, obligația confirmării existenței noilor beneficiari nerezidenți prin transmiterea unui certificat de viață se stinge. / *In case of new non-resident beneficiaries, if more than 6 months have elapsed between the submission date of the retirement application and the date of first payment of the pension determined by the decision granting said pension rights, the relevant territorial pension house shall provide a copy of the certificate of life, together with the decision granting pension rights as well as a letter of information, and the first payment of pension rights will be made after receipt of the completed copy of the certificate, signed and stamped, certifying that the beneficiary is still alive. Where non-resident beneficiaries have submitted their current bank details directly to the relevant territorial pension house or via the social security institution of the State of their habitual residence within the aforementioned period of 6 months, the obligation to confirm the existence of new non-resident beneficiaries by submitting a life certificate shall be waived.*

(2a) Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii, beneficiarul nerezident aflat în plată are obligația de a transmite semestrial, până cel târziu la data de 31 martie, respectiv până la data de 30 septembrie a fiecărui an, un certificat de viață./ *In order to access the entitlements due under the public pension scheme, the non-resident beneficiary receiving such entitlement is required to submit a life certificate every six months, by March 31 and September 30 of each year, respectively*.

În situaţia în care beneficiarii nerezidenţi au transmis, direct casei teritoriale de pensii sau prin intermediul instituţiei de asigurări sociale de pe teritoriul statului de şedere obişnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menţionată mai sus de 6 luni, obligaţia confirmării existenţei noilor beneficiari ncerezidenţi prin transmiterea unui certificat de viaţă se stinge. / *In the event that the non-resident beneficiaries have transmitted, directly to the territorial pension house or through the social insurance institution in the territory of the state of habitual residence, the current bank details, during the above-mentioned period of 6 months, the obligation to confirm the existence of the new non-resident beneficiaries by transmitting of a life certificate is extinguished.*

În cazul beneficiarilor nerezidenți aflați în plată, în situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa de pensii competentă suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna următoare expirării termenelor prevăzute la punctul 1.6 din partea A./ *In the case of non-resident beneficiaries receiving entitlements, if a non-resident beneficiary does not submit or does not forward the life certificate within the specified time limit, the relevant pension institution shall suspend payment of his/her pension rights with effect from the month following the expiry of the time limits laid down in section 1.6 of Part A*.

Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viață după expirarea termenului indicat, drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripție și numai dacă între data suspendării și data reluării plății nu a intervenit, conform legii, o altă cauză de suspendare sau de încetare a plății./ If the non-resident beneficiary submits the pension certificate after the expiry of the specified time limit, payment of the entitlements due under the public pension scheme shall be resumed from the date of suspension, subject to the general limitation period and provided that no other cause for suspension or cessation of payment has arisen between the date of suspension and the date of resumption of payment, as provided for by law.

[3] Instituții de pensii, autorități administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reședință, oficii consulare, birouri ale Patronatelor cu care Casa Națională de Pensii Publice a încheiat Protocoale de Colaborare: Institutul Național de Asistență Socială (INAS) din Italia, Institutul Național Confederal de Asistență (INCA) din Italia și Institutul de Tutelă și Asistență a Muncitorilor (ITAL – UIL) din Italia, etc. / *Pensions Institutions, local administrative authorities, notaries public on the territory of the state of domicile or residence, consulates, offices of the Employers' Organizations having signed collaboration protocols with the National House of Public Pensions: Italian National Institute of Social Assistance (INAS), National Confederal Institute of Assistance (INCA), the Institute for Protection and Assistance of Workers (ITAL – UIL), etc.*

[4] La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală menționată la nota [3] certifică faptul că Partea A a certificatului de viață a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea B a certificatului./ *At the request of the non-resident beneficiary, the legal authority referred to in footnote [3] shall certify that Part A of the life certificate has been personally signed by the right-holder by completing Part B of the certificate.*